

TEHILIM 19

PHONÉTIQUE

Lamnatséa'h mizmor leDavid
Hachamaïm mésaprim kvod El oumaaseh yadav maguid harakia
Yom leyom yabia omer velayla lelayla ye'havé daat
Ein omer veein devarim beli nichma kolam
Bekhol haarets yatsa kavam ouviktsé tevel miléhem lachémech sam ohel bahem
Vehou ke'hatan yotsé mé'houpato yassis keguibor larouts ora'h
Miksé hachamaïm motsa'o outkoufato al ketsotam veein nistar mé'hamato
Torat Hachem temima meshivat nafech edout Hachem neemana ma'hkimat peti
Pikoudei Hachem yécharim messamkhei lev mitsvat Hachem bara méirat einaïm
Yirat Hachem tehora omedet laad michpetei Hachem emet tsadkou ya'hdav
Hane'hemadim mizahav oumipaz rav oumétoukim midvach venofet tsoufim
Gam avdekha nizhar bahem bechamram ekev rav
Cheguiot mi yavin ministarot nakéni
Gam mizédim 'hassokh avdekha al yimchelou vi az eitam venikeiti mipecha rav
Yihyou leratson imrei fi veheguion libi lefanekha Hachem tsouri vegoali
ontaires ? Purifie-moi de celles qui m'échappent
Préserve aussi Ton serviteur des péchés d'orgueil, qu'ils n'aient point prise sur moi ! Alors
je serai intègre et innocent de toute faute grave
Que les paroles de ma bouche et la méditation de mon cœur Te soient agréables, Éternel,
mon Rocher et mon Rédempteur !

TRADUCTION

Au chef des chantres, psaume de David
Les cieux racontent la gloire de D.ieu, et l'étendue céleste proclame l'œuvre de Ses mains
Le jour au jour en transmet le récit, et la nuit à la nuit en donne connaissance
Ce n'est pas un langage, ce ne sont pas des paroles dont la voix ne soit entendue
Leur message parcourt toute la terre, leurs accents vont jusqu'aux confins du monde. Là, Il
a dressé une tente pour le soleil
Et lui, comme un époux sortant de sa chambre nuptiale, s'élance joyeux comme un héros
pour parcourir sa carrière
D'une extrémité des cieux il s'élance, sa course s'achève à l'autre extrémité, et rien
n'échappe à sa chaleur
La Torah de l'Éternel est parfaite, elle restaure l'âme ; le témoignage de l'Éternel est sûr, il
rend sage le simple



TEHILIM 19

TRADUCTION (SUITE)

Les préceptes de l'Éternel sont droits, ils réjouissent le cœur ; le commandement de l'Éternel est limpide, il éclaire les yeux

La crainte de l'Éternel est pure, elle subsiste à jamais ; les jugements de l'Éternel sont vérité, ils sont tous justes

Plus désirables que l'or, que beaucoup d'or fin, plus doux que le miel, que le suc des rayons

Aussi Ton serviteur y trouve-t-il un avertissement ; à les observer il y a grande récompense

Qui peut discerner ses erreurs involontaires ? Purifie-moi de celles qui m'échappent

Préserve aussi Ton serviteur des péchés d'orgueil, qu'ils n'aient point prise sur moi ! Alors je serai intègre et innocent de toute faute grave

Que les paroles de ma bouche et la méditation de mon cœur Te soient agréables, Éternel, mon Rocher et mon Rédempteur !

HÉBREU

לִמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד
הַשָּׁמַיִם מִסְפָּרִים כְּבוֹד אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מִגִּיד הַרְקִיעַ
יוֹם לַיּוֹם יִבֶּיעַ אֱמֶר וּלְיֵלָה לְיֵלָה יַחְוֶה דַּעַת
אֵין אֱמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם
בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם לְשִׁמְשׁ שֶׁם אֱהֵל בָּהֶם
וְהוּא כִּחְתָּן יֵצֵא מִחֻפָּתוֹ יִשְׁיֵשׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אַרְחַ
מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵא וּתְקוּפָתוֹ עַל קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתוֹ
תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פִּתִּי
פִּקּוּדֵי יְהוָה יִשְׁרִים מְשֻׁמְחֵי לֵב מִצּוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם
יִרְאֵת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי יְהוָה אֱמֶת צִדְקוֹ יַחֲדוֹ
הַנִּחְמָדִים מִזֶּהָב וּמִפֶּזֶז רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוֹפִים
גַּם עֲבֹדָךְ נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֲקֹב רַב
שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי
גַּם מִזֵּדִים חֹשֶׁךְ עֲבֹדָךְ אֵל יִמְשְׁלוּ בִּי אֲזֵ אֵיתָם וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע רַב
יְהִיו לְרִצּוֹן אֱמֶרִי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵיךְ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי

